

*The Palestine Mandate*  
**Das Mandat für Palästina**  
vom 24. Juli 1922

Quelle des englischsprachigen Originals [*blau, kursiv*]:  
[https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/palmanda.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/palmanda.asp); 03.01.2023

**für die Übersetzung keine Gewähr**

Übersetzung unter Verwendung von <https://www.deepl.com/translator>. Für Hinweise auf etwaige  
Korrekturnotwendigkeiten der Übersetzung sind wir Ihnen sehr verbunden!

*The Council of the League of Nations:*  
**Der Rat des Völkerbundes:**

*Whereas the Principal Allied Powers have agreed, for the purpose of giving effect to the provisions of Article 22 of the Covenant of the League of Nations, to entrust to a Mandatory selected by the said Powers the administration of the territory of Palestine, which formerly belonged to the Turkish Empire, within such boundaries as may be fixed by them; and*

**In Anbetracht, dass die wesentlichen alliierten Mächte übereingekommen sind, zur Durchführung des Artikels 22 des Paktes des Völkerbunds die Verwaltung des ehemals zum Türkischen Reich gehörenden Gebietes Palästina in den von ihnen zu bestimmenden Grenzen einer von ihnen ausgewählten Mandatsstelle zu übertragen, und**

*Whereas the Principal Allied Powers have also agreed that the Mandatory should be responsible for putting into effect the declaration originally made on November 2nd, 1917, by the Government of His Britannic Majesty, and adopted by the said Powers, in favor of the establishment in Palestine of a national home for the Jewish people, it being clearly understood that nothing should be done which might prejudice the civil and religious rights of existing non-Jewish communities in Palestine, or the rights and political status enjoyed by Jews in any other country; and*

**In Anbetracht dessen, dass die wesentlichen alliierten Mächte ferner übereingekommen sind, dass die Mandatsverwaltung für die Durchführung der ursprünglich am 2. November 1917 von der Regierung Seiner Britischen Majestät abgegebenen und von den genannten Mächten angenommenen Erklärung zugunsten der Errichtung einer nationalen Heimstätte für das jüdische Volk in Palästina verantwortlich sein soll, wobei klar ist, dass nichts unternommen werden darf, was die bürgerlichen und religiösen Rechte der bestehenden nichtjüdischen Gemeinschaften in Palästina oder die Rechte und den politischen Status der Juden in irgendeinem anderen Land beeinträchtigen könnte, und**

*Whereas recognition has thereby been given to the historical connection of the Jewish people with Palestine and to the grounds for reconstituting their national home in that country; and*

**In Anbetracht dessen, dass damit die historische Verbindung des jüdischen Volkes mit Palästina und die Gründe für die Wiederherstellung seiner nationalen Heimstätte in diesem Land anerkannt werden, und**

*Whereas the Principal Allied Powers have selected His Britannic Majesty as the Mandatory for Palestine; and*

**In Anbetracht dessen, dass die wesentlichen alliierten Mächte Seine Britische Majestät als Mandatar für Palästina ausgewählt haben, und**

*Whereas the mandate in respect of Palestine has been formulated in the following terms and submitted to the Council of the League for approval; and*

**In Anbetracht dessen, dass das Mandat für Palästina wie folgt formuliert und dem Rat des Völkerbundes zur Genehmigung vorgelegt worden ist**

*Whereas His Britannic Majesty has accepted the mandate in respect of Palestine and undertaken to exercise it on behalf of the League of Nations in conformity with the following provisions; and*

**In Anbetracht dessen, dass Seine Britische Majestät das Mandat für Palästina angenommen und sich verpflichtet hat, es im Namen des Völkerbundes in Übereinstimmung mit den nachstehenden Bestimmungen auszuüben; und**

*Whereas by the afore-mentioned Article 22 (paragraph 8), it is provided that the degree of authority, control or administration to be exercised by the Mandatory, not having been previously agreed upon by the Members of the League, shall be explicitly defined by the Council of the League Of Nations;*

**In Anbetracht des oben erwähnten Artikel 22 (Absatz 8) ist vorgesehen, dass der Grad der Autorität, der Kontrolle oder der Verwaltung, die von der Mandatsstelle ausgeübt werden soll, vom Rat des Völkerbunds ausdrücklich festgelegt wird, wenn die Mitglieder des Völkerbunds dies nicht vorher vereinbart haben;**

*confirming the said Mandate, defines its terms as follows:*

**zur Bestätigung des genannten Mandats, definiert dessen Begriffe wie folgt:**

## **Artikel 1**

*The Mandatory shall have full powers of legislation and of administration, save as they may be limited by the terms of this mandate.*

Die Mandatsmacht hat alle Befugnisse der Gesetzgebung und der Verwaltung, soweit sie nicht durch die Bestimmungen dieses Mandats eingeschränkt werden.

## **Artikel 2**

*The Mandatory shall be responsible for placing the country under such political, administrative and economic conditions as will secure the establishment of the Jewish national home, as laid down in the preamble, and the development of self-governing institutions, and also for safeguarding the civil and religious rights of all the inhabitants of Palestine, irrespective of race and religion.*

Die Mandatsmacht hat die Aufgabe, das Land unter solche politischen, administrativen und wirtschaftlichen Bedingungen zu stellen, die die Errichtung der in der Präambel vorgesehenen jüdischen nationalen Heimstätte und die Entwicklung von Selbstverwaltungsinstitutionen sicherstellen, sowie die bürgerlichen und religiösen Rechte aller Einwohner Palästinas ohne Unterschied der Rasse und der Religion zu wahren.

### Artikel 3

*The Mandatory shall, so far as circumstances permit, encourage local autonomy.*

Die Mandatsmacht fördert, soweit es die Umstände erlauben, die lokale Autonomie.

### Artikel 4

*An appropriate Jewish agency shall be recognised as a public body for the purpose of advising and co-operating with the Administration of Palestine in such economic, social and other matters as may affect the establishment of the Jewish national home and the interests of the Jewish population in Palestine, and, subject always to the control of the Administration to assist and take part in the development of the country.*

*The Zionist organization, so long as its organization and constitution are in the opinion of the Mandatory appropriate, shall be recognised as such agency. It shall take steps in consultation with His Britannic Majesty's Government to secure the co-operation of all Jews who are willing to assist in the establishment of the Jewish national home.*

Eine geeignete jüdische Stelle wird als öffentliche Einrichtung anerkannt, um die Verwaltung Palästinas in wirtschaftlichen, sozialen und anderen Angelegenheiten zu beraten und mit ihr zusammenzuarbeiten, die die Errichtung der jüdischen nationalen Heimstätte und die Interessen der jüdischen Bevölkerung in Palästina betreffen können, und um, immer unter der Kontrolle der Verwaltung, die Entwicklung des Landes zu unterstützen und daran teilzunehmen.

Die zionistische Organisation wird, solange ihre Organisation und Verfassung nach Ansicht der Mandatsregierung angemessen ist, als solche anerkannt. Sie soll in Absprache mit der Regierung Seiner Britischen Majestät Schritte unternehmen, um die Zusammenarbeit aller Juden zu sichern, die bereit sind, bei der Errichtung der jüdischen nationalen Heimstätte zu helfen.

### Artikel 5

*The Mandatory shall be responsible for seeing that no Palestine territory shall be ceded or leased to, or in any way placed under the control of the Government of any foreign Power.*

Die Mandatsmacht hat dafür zu sorgen, dass kein palästinensisches Gebiet an die Regierung einer ausländischen Macht abgetreten oder verpachtet oder in irgendeiner Weise unter deren Kontrolle gestellt wird.

### Artikel 6

*The Administration of Palestine, while ensuring that the rights and position of other sections of the population are not prejudiced, shall facilitate Jewish immigration under suitable conditions and shall encourage, in co-operation with the Jewish agency referred to in Article 4, close settlement by Jews on the land, including State lands and waste lands not required for public purposes.*

Die Verwaltung Palästinas erleichtert die jüdische Einwanderung unter angemessenen Bedingungen, wobei sie dafür sorgt, dass die Rechte und die Stellung anderer Bevölkerungsgruppen nicht beeinträchtigt werden, und fördert in Zusammenarbeit mit der in Artikel 4 genannten jüdischen Stelle die enge Ansiedlung von Juden auf dem Land, einschließlich staatlicher Ländereien und Brachland, das nicht für öffentliche Zwecke benötigt wird.

## Artikel 7

*The Administration of Palestine shall be responsible for enacting a nationality law. There shall be included in this law provisions framed so as to facilitate the acquisition of Palestinian citizenship by Jews who take up their permanent residence in Palestine.*

Die Verwaltung Palästinas ist verantwortlich für den Erlass eines Staatsangehörigkeitsgesetzes. Dieses Gesetz soll Bestimmungen enthalten, die den Erwerb der palästinensischen Staatsbürgerschaft durch Juden, die ihren ständigen Wohnsitz in Palästina nehmen, erleichtern.

## Artikel 8

*The privileges and immunities of foreigners, including the benefits of consular jurisdiction and protection as formerly enjoyed by Capitulation or usage in the Ottoman Empire, shall not be applicable in Palestine.*

*Unless the Powers whose nationals enjoyed the afore-mentioned privileges and immunities on August 1st, 1914, shall have previously renounced the right to their re-establishment, or shall have agreed to their non-application for a specified period, these privileges and immunities shall, at the expiration of the mandate, be immediately reestablished in their entirety or with such modifications as may have been agreed upon between the Powers concerned.*

Die Vorrechte und Immunitäten von Ausländern, einschließlich der Vorteile der konsularischen Gerichtsbarkeit und des Schutzes, wie sie früher durch Kapitulation oder Gewohnheit im Osmanischen Reich genossen wurden, sind in Palästina nicht anwendbar.

Sofern die Mächte, deren Staatsangehörige am 1. August 1914 die genannten Vorrechte und Immunitäten genossen, nicht vorher auf das Recht auf ihre Wiederherstellung verzichtet oder ihrer Nichtanwendung für einen bestimmten Zeitraum zugestimmt haben, werden diese Vorrechte und Immunitäten bei Ablauf des Mandats unverzüglich in ihrer Gesamtheit oder mit den zwischen den betreffenden Mächten vereinbarten Änderungen wiederhergestellt.

## Artikel 9

*The Mandatory shall be responsible for seeing that the judicial system established in Palestine shall assure to foreigners, as well as to natives, a complete guarantee of their rights.*

*Respect for the personal status of the various peoples and communities and for their religious interests shall be fully guaranteed. In particular, the control and administration of Wakfs shall be exercised in accordance with religious law and the dispositions of the founders.*

Die Mandatsmacht hat dafür zu sorgen, dass das in Palästina eingerichtete Rechtssystem sowohl den Ausländern als auch den Einheimischen eine vollständige Garantie für ihre Rechte bietet.

Die Achtung des persönlichen Status der verschiedenen Völker und Gemeinschaften und ihrer religiösen Interessen wird in vollem Umfang gewährleistet. Insbesondere wird die Kontrolle und Verwaltung der Wakfs in Übereinstimmung mit den religiösen Gesetzen und den Anordnungen der Stifter ausgeübt.

## Artikel 10

*Pending the making of special extradition agreements relating to Palestine, the extradition treaties in force between the Mandatory and other foreign Powers shall apply to Palestine.*

Bis zum Abschluss spezieller Auslieferungsabkommen für Palästina finden die zwischen dem Mandatsgebiet und anderen ausländischen Mächten geltenden Auslieferungsverträge auf Palästina Anwendung.

## Artikel 11

*The Administration of Palestine shall take all necessary measures to safeguard the interests of the community in connection with the development of the country, and, subject to any international obligations accepted by the Mandatory, shall have full power to provide for public ownership or control of any of the natural resources of the country or of the public works, services and utilities established or to be established therein. It shall introduce a land system appropriate to the needs of the country, having regard, among other things, to the desirability of promoting the close settlement and intensive cultivation of the land.*

*The Administration may arrange with the Jewish agency mentioned in Article 4 to construct or operate, upon fair and equitable terms, any public works, services and utilities, and to develop any of the natural resources of the country, in so far as these matters are not directly undertaken by the Administration. Any such arrangements shall provide that no profits distributed by such agency, directly or indirectly, shall exceed a reasonable rate of interest on the capital, and any further profits shall be utilised by it for the benefit of the country in a manner approved by the Administration.*

Die Verwaltung Palästinas ergreift alle notwendigen Maßnahmen zur Wahrung der Interessen der Gemeinschaft im Zusammenhang mit der Entwicklung des Landes und hat vorbehaltlich aller internationalen Verpflichtungen, die die Mandatsregierung übernommen hat, die volle Befugnis, öffentliches Eigentum oder die Kontrolle über alle natürlichen Ressourcen des Landes oder über die darin errichteten oder zu errichtenden öffentlichen Arbeiten, Dienstleistungen und Versorgungseinrichtungen vorzusehen. Sie führt ein den Bedürfnissen des Landes entsprechendes Bodensystem ein, wobei sie unter anderem darauf achtet, dass eine dichte Besiedlung und intensive Bewirtschaftung des Bodens gefördert wird.

Die Verwaltung kann mit der in Artikel 4 erwähnten jüdischen Stelle vereinbaren, zu fairen und gerechten Bedingungen alle öffentlichen Arbeiten, Dienstleistungen und Versorgungseinrichtungen zu errichten oder zu betreiben und alle natürlichen Ressourcen des Landes zu entwickeln, soweit diese Angelegenheiten nicht unmittelbar von der Verwaltung übernommen werden. In solchen Vereinbarungen ist vorzusehen, dass die von einer solchen Stelle unmittelbar oder mittelbar ausgeschütteten Gewinne einen angemessenen Zinssatz auf das Kapital nicht übersteigen dürfen und dass alle weiteren Gewinne von ihr in einer von der Verwaltung genehmigten Weise zum Nutzen des Landes verwendet werden müssen.

## Artikel 12

*The Mandatory shall be entrusted with the control of the foreign relations of Palestine and the right to issue exequaturs to consuls appointed by foreign Powers. He shall also be entitled to afford diplomatic and consular protection to citizens of Palestine when outside its territorial limits.*

Der Mandatsmacht obliegt die Kontrolle der auswärtigen Beziehungen Palästinas und das Recht, den von ausländischen Mächten ernannten Konsuln Exequaturs zu erteilen. Er ist auch berechtigt, den Bürgern Palästinas außerhalb seiner territorialen Grenzen diplomatischen und konsularischen Schutz zu gewähren.

## Artikel 13

*All responsibility in connection with the Holy Places and religious buildings or sites in Palestine, including that of preserving existing rights and of securing free access to the Holy Places, religious buildings and sites and the free exercise of worship, while ensuring the requirements of public order and decorum, is assumed by the Mandatory, who shall be responsible solely to the League of Nations in all matters connected herewith, provided that nothing in this article shall prevent the Mandatory from entering into such arrangements as he may deem reasonable with the Administration for the purpose of carrying the provisions of this article into effect; and provided also that nothing in this mandate shall be construed as conferring upon the Mandatory authority to interfere with the fabric or the management of purely Moslem sacred shrines, the immunities of which are guaranteed.*

Alle Verantwortung im Zusammenhang mit den heiligen Stätten und religiösen Gebäuden oder Stätten in Palästina, einschließlich der Wahrung bestehender Rechte und der Sicherung des freien Zugangs zu den heiligen Stätten, religiösen Gebäuden und Stätten und der freien Ausübung des Gottesdienstes, unter Wahrung der Erfordernisse der öffentlichen Ordnung und des Anstands, wird vom Mandatsträger übernommen, der in allen damit zusammenhängenden Angelegenheiten ausschließlich dem Völkerbund verantwortlich ist, vorausgesetzt, dass nichts in diesem Artikel den Mandatsträger daran hindert, mit der Verwaltung solche Vereinbarungen zu treffen,

die er für die Durchführung der Bestimmungen dieses Artikels für angemessen hält; und unter der Bedingung, dass nichts in diesem Mandat so ausgelegt werden kann, dass es der Mandatsmacht die Befugnis verleiht, in die Struktur oder die Verwaltung von rein muslimischen heiligen Stätten einzugreifen, deren Immunität garantiert ist.

#### Artikel 14

*A special commission shall be appointed by the Mandatory to study, define and determine the rights and claims in connection with the Holy Places and the rights and claims relating to the different religious communities in Palestine. The method of nomination, the composition and the functions of this Commission shall be submitted to the Council of the League for its approval, and the Commission shall not be appointed or enter upon its functions without the approval of the Council.*

Eine besondere Kommission wird vom Mandatsträger ernannt, um die Rechte und Ansprüche im Zusammenhang mit den Heiligen Stätten und die Rechte und Ansprüche der verschiedenen Religionsgemeinschaften in Palästina zu untersuchen, zu definieren und zu bestimmen. Die Art der Ernennung, die Zusammensetzung und die Aufgaben dieser Kommission werden dem Rat des Völkerbundes zur Genehmigung vorgelegt, und die Kommission darf ohne die Genehmigung des Rates nicht ernannt werden oder ihre Aufgaben wahrnehmen.

#### Artikel 15

*The Mandatory shall see that complete freedom of conscience and the free exercise of all forms of worship, subject only to the maintenance of public order and morals, are ensured to all. No discrimination of any kind shall be made between the inhabitants of Palestine on the ground of race, religion or language. No person shall be excluded from Palestine on the sole ground of his religious belief.*

*The right of each community to maintain its own schools for the education of its own members in its own language, while conforming to such educational requirements of a general nature as the Administration may impose, shall not be denied or impaired.*

Die Mandatsmacht sorgt dafür, dass die völlige Gewissensfreiheit und die freie Ausübung aller Formen der Religionsausübung, vorbehaltlich der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Moral, für alle gewährleistet sind. Zwischen den Bewohnern Palästinas darf es keinerlei Diskriminierung aufgrund von Rasse, Religion oder Sprache geben. Niemand darf allein aufgrund seiner religiösen Überzeugung aus Palästina ausgeschlossen werden.

Das Recht jeder Gemeinschaft, eigene Schulen für den Unterricht ihrer Mitglieder in ihrer eigenen Sprache zu unterhalten, darf nicht verweigert oder beeinträchtigt werden, wobei die von der Verwaltung aufgestellten allgemeinen Bildungsanforderungen einzuhalten sind.

#### Artikel 16

*The Mandatory shall be responsible for exercising such supervision over religious or eleemosynary bodies of all faiths in Palestine as may be required for the maintenance of public order and good government. Subject to such supervision, no measures shall be taken in Palestine to obstruct or interfere with the enterprise of such bodies or to discriminate against any representative or member of them on the ground of his religion or nationality.*

Die Mandatsmacht ist für die Ausübung der Aufsicht über die religiösen oder wohltätigen Körperschaften aller Glaubensrichtungen in Palästina verantwortlich, die für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und der guten Regierung erforderlich sind. Vorbehaltlich dieser Aufsicht dürfen in Palästina keine Maßnahmen ergriffen werden, die den Betrieb dieser Einrichtungen behindern oder stören oder einen Vertreter oder ein Mitglied dieser Einrichtungen aufgrund seiner Religion oder Nationalität diskriminieren.

## Artikel 17

*The Administration of Palestine may organize on a voluntary basis the forces necessary for the preservation of peace and order, and also for the defence of the country, subject, however, to the supervision of the Mandatory, but shall not use them for purposes other than those above specified save with the consent of the Mandatory. Except for such purposes, no military, naval or air forces shall be raised or maintained by the Administration of Palestine. Nothing in this article shall preclude the Administration of Palestine from contributing to the cost of the maintenance of the forces of the Mandatory in Palestine. The Mandatory shall be entitled at all times to use the roads, railways and ports of Palestine for the movement of armed forces and the carriage of fuel and supplies.*

Die Verwaltung Palästinas kann auf freiwilliger Basis die für die Aufrechterhaltung des Friedens und der Ordnung sowie für die Verteidigung des Landes erforderlichen Streitkräfte aufstellen, unterliegt jedoch der Aufsicht der Mandatsmacht, darf sie aber nicht für andere als die oben genannten Zwecke verwenden, es sei denn mit Zustimmung der Mandatsmacht. Außer für diese Zwecke werden von der Verwaltung Palästinas keine Militär-, See- oder Luftstreitkräfte aufgestellt oder unterhalten.

Dieser Artikel schließt nicht aus, dass sich die Verwaltung Palästinas an den Kosten für die Unterhaltung der Streitkräfte der Mandatsmacht in Palästina beteiligt.

Die Mandatsmacht hat jederzeit das Recht, die Straßen, Eisenbahnen und Häfen Palästinas für die Bewegung der Streitkräfte und die Beförderung von Treibstoff und Nachschub zu benutzen.

## Artikel 18

*The Mandatory shall see that there is no discrimination in Palestine against the nationals of any State Member of the League of Nations (including companies incorporated under its laws) as compared with those of the Mandatory or of any foreign State in matters concerning taxation, commerce or navigation, the exercise of industries or professions, or in the treatment of merchant vessels or civil aircraft. Similarly, there shall be no discrimination in Palestine against goods originating in or destined for any of the said States, and there shall be freedom of transit under equitable conditions across the mandated area.*

*Subject as aforesaid and to the other provisions of this mandate, the Administration of Palestine may, on the advice of the Mandatory, impose such taxes and customs duties as it may consider necessary, and take such steps as it may think best to promote the development of the natural resources of the country and to safeguard the interests of the population. It may also, on the advice of the Mandatory, conclude a special customs agreement with any State the territory of which in 1914 was wholly included in Asiatic Turkey or Arabia.*

Die Mandatsmacht sorgt dafür, dass in Palästina keine Diskriminierung der Staatsangehörigen eines Mitgliedsstaates des Völkerbundes (einschließlich der nach seinen Gesetzen gegründeten Gesellschaften) gegenüber den Staatsangehörigen des Mandatsgebiets oder eines ausländischen Staates in Fragen der Besteuerung, des Handels oder der Schifffahrt, der Ausübung von Industrien oder Berufen oder der Behandlung von Handelsschiffen oder zivilen Flugzeugen stattfindet. Desgleichen darf es in Palästina keine Diskriminierung von Waren geben, die aus einem der genannten Staaten stammen oder für einen dieser Staaten bestimmt sind, und es besteht Transitfreiheit unter gerechten Bedingungen im gesamten Mandatsgebiet.

Vorbehaltlich der vorstehenden Bestimmungen und der übrigen Bestimmungen dieses Mandats kann die Verwaltung Palästinas auf Anraten der Mandatsmacht die Steuern und Zölle erheben, die sie für erforderlich hält, und die Maßnahmen ergreifen, die sie zur Förderung der Entwicklung der natürlichen Ressourcen des Landes und zur Wahrung der Interessen der Bevölkerung für geeignet hält. Sie kann ferner auf Anraten der Mandatsmacht ein besonderes Zollabkommen mit jedem Staat schließen, dessen Gebiet 1914 vollständig zur asiatischen Türkei oder zu Arabien gehörte.

## Artikel 19

*The Mandatory shall adhere on behalf of the Administration of Palestine to any general international conventions already existing, or which may be concluded hereafter with the approval of the League of Nations, respecting the slave traffic, the traffic in arms and ammunition, or the traffic in drugs, or relating to*

*commercial equality, freedom of transit and navigation, aerial navigation and postal, telegraphic and wireless communication or literary, artistic or industrial property.*

Die Mandatsmacht tritt im Namen der Verwaltung Palästinas allen allgemeinen internationalen Übereinkommen bei, die bereits bestehen oder in Zukunft mit Zustimmung des Völkerbundes abgeschlossen werden können und die den Sklavenhandel, den Handel mit Waffen und Munition oder den Drogenhandel betreffen oder die sich auf die Gleichheit im Handel, die Freiheit des Transits und der Schifffahrt, die Luftfahrt, die Post-, Telegrafien- und drahtlose Kommunikation oder das literarische, künstlerische oder industrielle Eigentum beziehen.

## Artikel 20

*The Mandatory shall co-operate on behalf of the Administration of Palestine, so far as religious, social and other conditions may permit, in the execution of any common policy adopted by the League of Nations for preventing and combating disease, including diseases of plants and animals.*

Die Mandatsmacht arbeitet im Namen der Verwaltung Palästinas, soweit es die religiösen, sozialen und sonstigen Verhältnisse zulassen, an der Durchführung jeder gemeinsamen Politik des Völkerbundes zur Verhütung und Bekämpfung von Krankheiten, einschließlich Pflanzen- und Tierkrankheiten, mit.

## Artikel 21

*The Mandatory shall secure the enactment within twelve months from this date, and shall ensure the execution of a Law of Antiquities based on the following rules. This law shall ensure equality of treatment in the matter of excavations and archaeological research to the nationals of all States Members of the League of Nations.*

*(1) "Antiquity" means any construction or any product of human activity earlier than the year 1700 A.*

*(2) The law for the protection of antiquities shall proceed by encouragement rather than by threat.*

*Any person who, having discovered an antiquity without being furnished with the authorization referred to in paragraph 5, reports the same to an official of the competent Department, shall be rewarded according to the value of the discovery.*

*(3) No antiquity may be disposed of except to the competent Department, unless this Department renounces the acquisition of any such antiquity.*

*No antiquity may leave the country without an export licence from the said Department.*

*(4) Any person who maliciously or negligently destroys or damages an antiquity shall be liable to a penalty to be fixed.*

*(5) No clearing of ground or digging with the object of finding antiquities shall be permitted, under penalty of fine, except to persons authorised by the competent Department.*

*(6) Equitable terms shall be fixed for expropriation, temporary or permanent, of lands which might be of historical or archaeological interest.*

*(7) Authorization to excavate shall only be granted to persons who show sufficient guarantees of archaeological experience. The Administration of Palestine shall not, in granting these authorizations, act in such a way as to exclude scholars of any nation without good grounds.*

*(8) The proceeds of excavations may be divided between the excavator and the competent Department in a proportion fixed by that Department. If division seems impossible for scientific reasons, the excavator shall receive a fair indemnity in lieu of a part of the find.*

Die Mandatsmacht sorgt für die Verabschiedung eines Gesetzes über die Altertümer innerhalb von zwölf Monaten nach diesem Datum und für die Durchführung eines Gesetzes über die Altertümer, das auf den folgenden Regeln beruht. Dieses Gesetz gewährleistet die Gleichbehandlung der Staatsangehörigen aller Mitgliedsstaaten des Völkerbundes bei Ausgrabungen und archäologischen Forschungen.

(1) "Altertum" bedeutet jedes Bauwerk oder jedes Produkt menschlicher Tätigkeit vor dem Jahr 1700 n.d.Z.

(2) Das Gesetz zum Schutz der Altertümer soll durch Ermunterung und nicht durch Drohung wirken.

Wer ein Altertum entdeckt, ohne die in Absatz 5 genannte Genehmigung zu besitzen, und dies einem Beamten der zuständigen Behörde meldet, wird nach dem Wert des Fundes entschädigt.

(3) Antiquitäten dürfen nur an die zuständige Behörde abgegeben werden, es sei denn, diese Behörde verzichtet auf den Erwerb einer solchen Antiquität.



Kein Altertum darf das Land ohne eine Ausfuhrgenehmigung der genannten Behörde verlassen.

(4) Wer vorsätzlich oder fahrlässig ein Altertum zerstört oder beschädigt, wird mit einer noch festzusetzenden Strafe belegt.

(5) Unter Androhung von Geldstrafen sind Rodungen und Ausgrabungen zum Auffinden von Altertümern nur den von der zuständigen Behörde ermächtigten Personen gestattet.

(6) Für die vorübergehende oder endgültige Enteignung von Grundstücken, die von historischem oder archäologischem Interesse sein könnten, werden angemessene Bedingungen festgelegt.

(7) Genehmigungen für Ausgrabungen werden nur Personen erteilt, die ausreichende archäologische Erfahrungen nachweisen können. Die Verwaltung Palästinas darf bei der Erteilung dieser Genehmigungen nicht so vorgehen, dass sie Gelehrte irgendeiner Nation ohne triftige Gründe ausschließt.

(8) Der Erlös von Ausgrabungen kann zwischen dem Ausgräber und der zuständigen Behörde in einem von dieser Behörde festgelegten Verhältnis aufgeteilt werden. Erscheint eine Teilung aus wissenschaftlichen Gründen nicht möglich, so erhält der Ausgräber anstelle eines Teils des Fundes eine angemessene Entschädigung.

## Artikel 22

*English, Arabic and Hebrew shall be the official languages of Palestine. Any statement or inscription in Arabic on stamps or money in Palestine shall be repeated in Hebrew and any statement or inscription in Hebrew shall be repeated in Arabic.*

Englisch, Arabisch und Hebräisch sind die offiziellen Sprachen Palästinas. Jede Aussage oder Aufschrift in arabischer Sprache auf Briefmarken oder Geld in Palästina wird in hebräischer Sprache wiederholt und jede Aussage oder Aufschrift in hebräischer Sprache wird in arabischer Sprache wiederholt.

## Artikel 23

*The Administration of Palestine shall recognise the holy days of the respective communities in Palestine as legal days of rest for the members of such communities.*

Die Verwaltung von Palästina erkennt die heiligen Tage der jeweiligen Gemeinschaften in Palästina als gesetzliche Ruhetage für die Mitglieder dieser Gemeinschaften an.

## Artikel 24

*The Mandatory shall make to the Council of the League of Nations an annual report to the satisfaction of the Council as to the measures taken during the year to carry out the provisions of the mandate. Copies of all laws and regulations promulgated or issued during the year shall be communicated with the report.*

Die Beauftragte Mandatsmacht erstattet dem Rat des Völkerbundes jährlich zur Zufriedenheit des Rates Bericht über die im Laufe des Jahres zur Durchführung des Mandats getroffenen Maßnahmen. Dem Bericht sind Abschriften aller Gesetze und Verordnungen beizufügen, die im Laufe des Jahres verkündet oder erlassen worden sind.

## Artikel 25

*In the territories lying between the Jordan and the eastern boundary of Palestine as ultimately determined, the Mandatory shall be entitled, with the consent of the Council of the League of Nations, to postpone or withhold application of such provisions of this mandate as he may consider inapplicable to the existing local conditions, and to make such provision for the administration of the territories as he may consider suitable to those conditions, provided that no action shall be taken which is inconsistent with the provisions of Articles 15, 16 and 18.*

In den Gebieten zwischen dem Jordan und der Ostgrenze Palästinas, wie sie schließlich festgelegt wird, hat der Mandatar das Recht, mit Zustimmung des Rats des Völkerbunds die Anwendung derjenigen Bestimmungen dieses Mandats aufzuschieben oder zu verweigern, die er für die bestehenden örtlichen Verhältnisse für unanwendbar hält, und die Verwaltung der Gebiete so zu regeln, wie er sie für diese Verhältnisse für geeignet hält, vorausgesetzt, dass nichts unternommen wird, was mit den Bestimmungen der Artikel 15, 16 und 18 unvereinbar ist.

## Artikel 26

*The Mandatory agrees that, if any dispute whatever should arise between the Mandatory and another member of the League of Nations relating to the interpretation or the application of the provisions of the mandate, such dispute, if it cannot be settled by negotiation, shall be submitted to the Permanent Court of International Justice provided for by Article 14 of the Covenant of the League of Nations.*

Die Mandatsmacht erklärt sich damit einverstanden, dass im Falle einer wie auch immer gearteten Streitigkeit zwischen der Mandatsmacht und einem anderen Mitglied des Völkerbundes, die sich auf die Auslegung oder Anwendung der Bestimmungen des Mandats bezieht, diese Streitigkeit, wenn sie nicht durch Verhandlungen beigelegt werden kann, dem in Artikel 14 des Völkerbundspaktes vorgesehenen Ständigen Internationalen Gerichtshof vorgelegt wird.

## Artikel 27

*The consent of the Council of the League of Nations is required for any modification of the terms of this mandate.*

Für jede Änderung der Bedingungen dieses Mandats ist die Zustimmung des Rats des Völkerbunds erforderlich.

## Artikel 28

*In the event of the termination of the mandate hereby conferred upon the Mandatory, the Council of the League of Nations shall make such arrangements as may be deemed necessary for safeguarding in perpetuity, under guarantee of the League, the rights secured by Articles 13 and 14, and shall use its influence for securing, under the guarantee of the League, that the Government of Palestine will fully honour the financial obligations legitimately incurred by the Administration of Palestine during the period of the mandate, including the rights of public servants to pensions or gratuities.*

*The present instrument shall be deposited in original in the archives of the League of Nations and certified copies shall be forwarded by the Secretary-General of the League of Nations to all members of the League.*

Im Falle der Beendigung des Mandats, das hiermit dem Mandat übertragen wird, trifft der Rat des Völkerbundes die Vorkehrungen, die für notwendig erachtet werden, um die durch die Artikel 13 und 14 gesicherten Rechte unter der Garantie des Völkerbundes auf Dauer zu sichern, und setzt seinen Einfluss dafür ein, dass die Regierung Palästinas unter der Garantie des Völkerbundes den finanziellen Verpflichtungen, die von der Verwaltung Palästinas während der Dauer des Mandats rechtmäßig eingegangen worden sind, einschließlich der Ansprüche der Beamten auf Pensionen oder Gratifikationen, voll nachkommt.

Diese Urkunde wird im Original im Archiv des Völkerbundes hinterlegt; beglaubigte Abschriften werden vom Generalsekretär des Völkerbundes allen Mitgliedern des Völkerbundes zugeleitet.

*Done at London the twenty-fourth day of July, one thousand nine hundred and twenty-two.*

**So Geschehen zu London am vierundzwanzigsten Juli eintausendneuhundertzweiundzwanzig.**

Quelle des englischsprachigen Originals [*blau, kursiv*]:  
[https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/palmanda.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/palmanda.asp); 03.01.2023

**für die Übersetzung keine Gewähr**

Übersetzung unter Verwendung von <https://www.deepl.com/translator> . Für Hinweise auf etwaige  
Korrekturnotwendigkeiten der Übersetzung sind wir Ihnen sehr verbunden!